

教育部《全日制义务教育语文课程标准》指定书目



鲁滨逊漂流记

原著 (英) 迪福
编译 苏义发 李晓飞

LUBINXUN PIAOLIU JI

Story

吉林文史出版社

教育部《全日制义务教育语文课程标准》指定书目



鲁 滨 逊 漂 流 记



LUBINXUN PIAOLIYOU JI



NLIC2970087975

吉林文史出版社

图书在版编目(CIP)数据

鲁滨逊漂流记/(英)笛福著;苏义发,李晓飞编写. —长春:吉林文史出版社,2003.8

教育部《全日制义务教育语文课程标准》指定书目

ISBN 7-80626-886-3

I. 鲁... II. ①笛...②苏...③李... III. 长篇小说
- 英国 - 近代 - 缩写本 IV. I561.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 045530 号

I561.44
178

书 名	Lubinxun Piaoliuji 鲁滨逊漂流记
原 著	〔英〕丹尼尔·笛福
译 写	苏义发 李晓飞
插 图	李秋红
责任编辑	张 克 周新英
出版发行	吉林文史出版社(长春市人民大街 4646 号)
印 刷	长春市第九印刷厂
开 本	850 毫米 × 1168 毫米 32 开本
字 数	98 千字
印 张	4.25 印张
印 数	1 - 10 000 册
版 次	2003 年 8 月第 1 版 2003 年 8 月第 1 次印刷
书 号	ISBN 7-80626-886-3/I·216
定 价	7.00 元



笛福和他的《鲁滨逊漂流记》

徐 潜

《鲁滨逊漂流记》是十八世纪英国启蒙主义文学重要作家笛福的代表性作品，它是根据苏格兰水手亚历山大·塞尔特克的一段传奇经历创作而成的，在当时就产生了巨大的社会反响，并成为英国文学史上影响深远的文学奇葩。

笛福（1660—1731）被称为十八世纪英国现实主义小说的奠基作家。出生在伦敦的一个商人家庭，受过中等教育，在二十岁左右也步入商界，做百货贸易。其间游历过西班牙、德国、法国和意大利等国，从事过政治活动并从军。后来经营不善破产，开始发表政论文，抨击时弊，还帮人办杂志，发表了不少政治、经济方面的文字。

1715年，笛福转入小说创作并于1719年发表了她的处女作，也是他的代表作《鲁滨逊漂流记》。小说出版半年就再版了四次，笛福也由此一举成名。在以后的十几年里，他又陆续发表了十余部作品，其中较有影响的有《辛格顿船长》《摩尔·佛兰德斯》和《大疫年的日记》



等。这些作品主要展示下层社会生活中人们的悲惨遭遇,体现出英国早期批判现实主义文学的基本特征。同时还为《鲁滨逊漂流记》写了两部续集,但都不如《鲁滨逊漂流记》成功。

《鲁滨逊漂流记》由三个层次构成:第一层次记述鲁滨逊离家出走,三次远航和在巴西经营种植园。第二层次是本书的主体,着重展示他在荒岛上的传奇经历。第三层次写鲁滨逊回国后的各种遭遇。书中浓墨重彩塑造了两个人物,即主人公鲁滨逊和他的仆人星期五。1904年,英国发生了一件奇事:水手亚历山大·塞尔特克在海上与船长发生了争执,被船长遗弃在南美洲一个叫菲南尔德的荒岛上,四年零四个月以后,他像一个野人一样被路过的船只救下。笛福以塞尔特克为原型创造了鲁滨逊这个资产阶级冒险家的形象,在笛福笔下,主人公鲁滨逊是当时中小资产阶级的代表,他不满现状、勇于冒险、努力开拓,表现出强烈的征服欲和惊人的才智。他在二十余年的孤独生活中,仍保持着浓厚的殖民意识和功利眼光,刚救出“星期五”,就马上确立了主仆关系,自封国王,并在回到英国后,仍念念不忘自己的“领地”,其贪婪和占有欲是显而易见的。另一个主要人物就是星期五,他是被鲁滨逊从野人肉筵席上营救的荒岛土著人,忠诚朴实,但安于被奴役。“星期五”这天是他被救新生的日子,他最终成为新生资产阶级的“有用的助手”。



《鲁滨逊漂流记》

笛福和他的《鲁滨逊漂流记》

笛福通过这两个富有个性的人物和极富传奇色彩的故事,展示了新生资产阶级为了获取财富所进行的冒险,展示了他们身上的坚强毅力和奋斗精神,这与当时穷奢极欲不劳而获的贵族地主阶级相比,带有明显的进步意义,因为前者创造了巨大的社会财富,推动了历史的发展。

从艺术上看,《鲁滨逊漂流记》体现出三方面的成就:一是塑造了世界文学史上第一个正面的资产阶级形象,其独特而又鲜明的性格特征已使之成为世界文学典型史上的著名的人物。二是它的现实主义艺术风格,具体真实的描绘,令人确信的第一人称口吻,富于生活气息的细节刻画,都为笛福赢得了“英国和欧洲小说之父”的美誉。三是通俗、浅显但不乏生动明朗的艺术语言,使他的作品为广大读者喜闻乐见,广为流传。

阅读本书的思考要点

一、你认为鲁滨逊是个什么样的人,他身上有哪些品格让人佩服?有哪些品格令人厌恶?

二、离奇的艺术情节具有哪些魅力?是越离奇越好吗?

三、怎样认识星期五这种品格的人?



《鲁滨逊漂流记》

目录



- 1/倒霉的九月一日
- 10/海岛船主的奴隶
- 21/种植园主的厄运
- 31/死里逃生上荒岛
- 38/还要活得好一些
- 49/乘坐独木舟探险
- 55/一只可怕脚印
- 60/残酷的人肉宴会
- 65/梦想真的成真了



- 71/他是英俊的小伙
82/搭救亲人的战斗
88/奇特的家庭成员
96/不比寻常的来客
103/对敌人不能仁慈
111/追穷寇收复商船
118/重返阔别的家园



倒霉的九月一日

1632年，我出生在英国北部约克城里的一个富商家庭，名字叫鲁滨逊·克罗索。因为我们不是本地人，父亲是德国北方自由城市不来梅地方的人，所以约克城里的人们管我们叫外来的德国人。父亲来到英国后，起初住在英国东北部靠海边的赫尔城，他做买卖挣了一份家财，以后搬迁到约克城，在约克城里娶了我母亲。我母亲出身在一个很体面的家庭里，娘家姓鲁滨逊，正是由于母亲的缘故，我就被起名叫鲁滨逊·克鲁兹拿。又因为英国语音的变化，人们叫起我的名字的时候，或者我写起自己姓名的时候，就成了克罗索了。

我排行老三，上面有两个哥哥，下面还有两个小妹妹。大哥服兵役多年，当上了英国一个步兵团的中校，常驻防地是佛兰德。他的部队早先曾被著名的罗加特上校率领过，作战勇敢，屡立战功。后来，大哥的部队跟西班牙军队在刻尔克附近发生激战，大哥阵亡在战场上。

至于我二哥的情况，从我记事的时候就没什么印象，只听说他下落不明。我只知道他和我大哥都留下了后代，



就是我的两个小侄。

这样一来，我成了家里惟一的一个儿子。父母亲都很疼爱我，在吃、穿方面我都优于别人。少年时代我在一所义务小学读书，父亲对我的学习抓得很紧，他总想让我攻读法律，希望我长大后成为一名令人尊敬的法官。可是，我脑子里却充满了航海旅游的念头，因而我的理想常常与父亲的期待发生冲突。

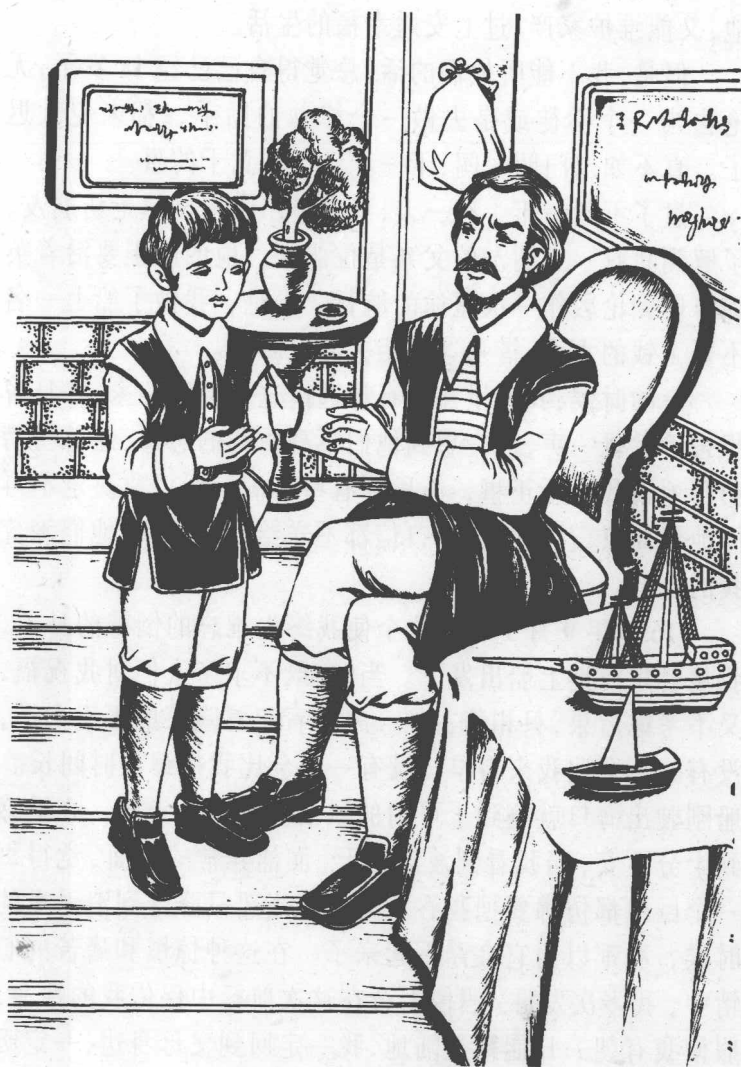
一天早上，父亲叫我到他的房间里去，他说：“孩子，航海是非常危险的事情，你知道吗？我已上了年纪，痛风病已害得我走路不方便；你母亲自从失去你两个哥哥之后，心情一直不好，如果你离家出走，她会伤心的。”

父亲说完这些话后竟伤心地流泪了，我心里也不是滋味，便解释说：“爸爸，您知道我从小的心愿，特别喜欢当一名水手，如今我长大了，只想到海上航行，见见世面，过不了多长时间就会回来的。”

父亲听完我说的话，严肃地对我讲：“根据多年的生活经验，我认为咱们家最能给你幸福。在这里，不会像那些社会上层人物那样，被骄奢、野心以及彼此倾轧的事情所烦恼。也不会像那些下层体力劳动者，必须受尽千辛万苦……。”

我争辩道：“爸，让我去走一趟吧！如果我觉得不适应，我肯定回来，回到约克郡家里和父母呆在一起。”

我的恳求，遭到父亲的严厉拒绝。我又同母亲商量，母亲也表示反对。他们劝告我，安心学习法律，既能出人头





地，又能维护家产，过上安适幸福的生活。

但是，我不能听他们的话，总觉得自己已经 18 岁了，无论去当一个学徒或是去做一个律师的助手，都未免太迟了。真不如出门闯一闯，干一干自己乐意干的事。

过了不到一年。有一天，我去赫尔海港城镇走访朋友，了解到我有一个朋友的父亲是位船长，他的船正要沿着英国海岸到伦敦作一次短途的航行。于是，我做了船上一名不要工钱的水手，搭乘这条船去海上游玩。

走的时候，我心里并没有想逃离这个温暖的家，并且曾想告诉父母一声，但一想到他们不理睬我的志愿，还总唠唠叨叨地说我不干正事，心里便有些不满。所以我决定不再同他们商议，甚至连一个口信都不送给他们，只让他们等待我的消息。

1651 年 9 月 1 日，这个使我终生难忘的倒霉的日子，我从赫尔海港上船出发了。当时，既不求亲人们对我祝福，又不考虑后果，只相信古往今来的青年冒险家的不幸命运，没有一个会比我来得早，没有一个会比我持续得时间长。船刚驶出海口就碰到了可怕的风浪。头一次坐船，心里感到十分不安，当我看到波浪翻天，汹涌异常的海面，觉得每一个巨浪都仿佛要把我吞下去。每当船只降落到浪涡里的时候，我都以为它会浮不起来了。在这种惊惧和痛苦的心情中，我多次发誓：假使上帝在这次航行中保佑我的性命，假使我有朝一日能踏上陆地，我一定回到父母身边，一定听



从他们的忠告，不再去做这样的冒险事了。

第二天，风停了，浪静了，可我仍有晕眩的感觉。一直到晚间睡了个好觉，才平定下来。这才有心情看一看大海的景象。这时，那位帮我上船的朋友走到我身边，拍拍我的肩头说：“怎么样，伙计，现在觉得好点了吗？昨天那股小风吓坏了你吧？”我说：“你叫它小风吗？那真是可怕的大风哩。”他回答说：“大风？傻瓜，你叫它大风吗？那算什么！只要船只坚固，海面宽阔，这点细风根本不在话下。不过你还是个新水手，这也难怪。来，让我们搞一碗甜酒，把它通通忘掉吧。”我们俩把甜酒做好，你一杯、我一杯地喝起来，我喝得酩酊大醉，完全忘记了在危难时的誓言。

船行6天，我们就到了英国东部的港口雅木斯。由于逆风，船只不得不在这里抛锚停泊。接连七、八天，风总是逆着我们的航向刮，我们只好耐心等候顺风驶入泰晤士河。第8天中午，风暴从海面掀起，来势猛烈，连经验老到的水手们的脸上都出现了惊奇和恐怖的神情。船主频繁出入他的舱室指挥，走过我身边时，我听见他轻声地自言自语：“主啊！发发慈悲吧！我们都要完蛋了，我们都要毁了。”我心里有说不出的难过，我望向大海，海水涌得像山一样高，每隔三、四分钟就向船头扑过来一次。我又向四面望去，满眼都是凄惨景象，两只泊在我们附近的船，因为载货过重，已经砍去桅杆；一只泊在我们一里以外的船已经沉没了。还有两只船，因为脱了锚，正不顾一切地向大洋驶去，船上的



桅杆全断了。

到了傍晚,风暴有增无减。大副、水手长强烈要求把前桅砍去,否则的话,船就要沉了,船主只好答应了。前桅被砍去后,主桅的重量失去平衡,船身摇得更加厉害,于是他们只好把它也砍去,只剩下一个空甲板。

到了半夜,灾难临头了。忽然那些到船舱底下去检查的人中间有一个跑上来,喊道:“船底漏了!船底漏了!”于是全船的人都被叫去抽水。一听到呐喊声,我的心好像突然停止了跳动,身体向后一仰,翻到船舱里去了。但是这时有人把我唤醒了,对我说:“你以前什么事都不会干,现在抽抽水大概干得了吧。”于是我只好打起精神,走到抽水机旁,十分起劲地工作起来。正干着的时候,船主发现有几只小煤船从我们的船边经过,顺着强劲的海风向远处飘去,他便下令放一响枪,作为求救的讯号。我不懂得放枪的用意,大吃一惊,以为是船破裂了,就吓得跌落在甲板上,晕了过去。当时人们连自己的生命都无暇顾及,所以没有人来管我。我躺在甲板上不知过了多长时间才苏醒过来。

602! 尽管大家拼命地抽水,但船舱底下的水愈进愈深,船显然很快就要沉了。有一点安慰的是这时的风暴小了一些,因此船主继续鸣枪求救,希望把船拖进港口里边。此时有一只轻量级船飘过我们前面,听见枪声,便放下一只小艇来搭救。小艇冒着极大的危险来到我们附近,但它没法靠拢我们的船,我们也没法上去。后来,小艇上那些人尽力摇



着桨，竭尽全力营救我们，我们又从船尾掷了一根带浮桶的绳子下去，努力把它放长，他们费了九牛二虎的劲，才把它抓住。我们又再使劲把小艇拉到我们的船尾，才全体爬上了小艇。我们上了小艇后，仍然没有办法使小艇靠拢大船，最后双方商定，让小艇随波逐浪地飘，只是竭力向岸边摇去就是了。当然船主下了保证，一旦小艇在岸上碰碎了，他照价赔偿。这样我们一面摇着桨，一面随风飘荡，小艇一直漂向北方，差不多漂到雅木斯附近的小城镇温德顿。

当我们离开大船近 15 分钟，就看见它沉下去了，这时我才明白船沉是怎么一回事。老实说，当水手们告诉我大船要沉了的时候，我几乎无心去看它，因为那时节我不是爬上小艇，而是被人丢上小艇的。我的心脏似乎停止了跳动，这一方面是由于受惊，另一方面是由于想到前途渺茫，万分恐惧。

小艇在海上继续飘荡，一直飘过了温德顿的灯塔。后来，由于海岸向西凹了进去，挡住了一点风势，我们才能抓紧时机，使劲摇动船桨，终于使小艇进了海湾，全体登上了雅木斯口岸。雅木斯的人们非常同情我们这些受难的人，地方官、富商、船主给我们安排住所，又帮助我们筹集旅费，使我们可以随意到伦敦去，或是回赫尔。

赫尔是我的家乡。假使我当时肯回家，我一定会很幸福，父亲一定会像耶稣喻言中的父亲一样，为我宰杀肥牛。因为他自从听说我所搭乘的那只船在海上沉没以后，又过



了许多时日，才知道我并不曾淹死。

果然
的九月
很不幸

我的那位朋友，也就是曾经帮助我下决心出海远航的伙伴，经这两次磨难，愁容满面，一提起航海旅游，他就忍不住地摇头。于是他又把我介绍给他的父亲，告诉他我这两次航海完全是试试运气，并准备以后到更远的地方去。他父亲用郑重和关切的口气说：“青年人，你不应该再出海了；你应该以这次的遭遇作为一个显明的证据，证明你不能做一个海员。”

我说：“怎么，先生，你也不再出海了吗？”

他说：“那是另外一回事。这是我的行业，也是我的责任。……请问你到底是个什么人？到底为什么要出海呢？”我按照他的问话，讲了我的身世。不料他听完之后，大发脾气地说：“我怎么能让你这样一个倒霉鬼上了我的船？以后哪怕你给我 1000 英镑的报酬，我也不和你上一条船。”我觉得他没有权利对我这样发脾气，显然是由于他自己遭受了损失，借此泄忿。可是，他接着又很认真地同我谈话，劝我立刻回到父母身边，不要再惹老天爷来毁灭自己。他说：“青年人，相信我的话吧，你若不回家，以后无论到什么地方去，你所遇到的都只有灾祸与失望，一直到你父亲的预言完全实现为止。”

一想到回家，我头脑中的善念马上受到羞耻之心的反对。我立刻联想到街坊邻居们会讥笑我懦弱、胆怯，甚至缺乏阳刚之气，这使我不仅羞见别人，并且羞见有一定社会地



位的父母，这种羞耻心使我以后时常想到一般人——尤其是青年人——如何经常违背理智的指导：他们不以道德上的犯罪为耻，反以悔罪为耻；不以自己的傻瓜行径为耻，反以纠正自己为耻，而实际上纠正自己正足以使别人把他们看做明智的人。

于是，我对别人劝告我回家的话不置可否，决心再次航海。我清点一下钱袋，里面还有一点钱，可以挨到伦敦。

在我的冒险航海生涯中，最大的不幸就是没有以水手的身份去搭船，假如是那样，我的工作虽然比平常苦一点，至少可以学到一些管理前桅的技术和职责，即使将来不能做一个船主，至少可以做一个大副。但是我却是个背运的人，无论什么事，总是选择最坏的做法，在这件事上当然也不能例外。因为钱袋里有几个钱，身上穿着一套好衣服，我每次总像一个绅士似的去搭船，因此船上的事情，我既不知道，也不会做。